

T-39

Awelu?uské·tsla

-awelu?uske?tsl-
witchcraft

Tsi? ni niyo·lé· niwakanúhte? awelu?uské·tsla? ne aolí·wa?
 -le- -anuhte- -awelu?uske?tsl- -lihw-
 as far as I I know witchcraft the reason

yotlihwatáu tsí? yah nuwʌ·tú teshonathlo·lí· ne?n lotikstʌhoku?kʌ
 -atlihwata? -athloli- -kstʌ-
 custom lost that not ever do they tell about the ancestors

náhte? laotinúhkwat kwah ne tsá·kat ne?n ukwehuwehnéha?
 -oht- -nuhkwa?t- -t- -ukwehuwe-
 what their medicine just it is the same Indian ways

onuhkwathu·wé· e·só nya?tekanuhkwá·tslake
 -nuhkwa?t- -nuhkwa?tsl-
 native medicine many different kinds of medicine

yah ni teyukwanúhte? náhte? kanuhkwatsli·yó kʌh nikaha·wí·
 -anuhte- -oht- -nuhkwa?tsliyo- -hawi-
 we don't know what good medicine these days

ne ok uni? a·wa·tú a·yutewelu?uske?tslu·ní· kanyó yakukwe?tákṣa·
 -atu- -atewelu?uske?tslu·uni- -ukwe?tákṣa-
 only is it possible to become a witch when one is a bad person

Wahu·níse? yakʌ? tehniyáhsʌ wahyatolátha? kalha·kú
 -unis- -yahsʌ- -atolath- -lh-
 long ago they say two of them they went hunting in the woods

nyahá·ne kwah kʌ? niyoléha nyehone·nú tho wahnitsa·lí·
 -e- -leha- -e- -tsa·lí-
 they went for a short way they had gone there they found

oska·wáku tho wateyʌ·tu ótku tho kutiya?tiha·lú·
 -skaw- -ateyʌ?t- -atku- -ya?tihalu-
 in wetlands there fixed up snakes there they were hanging

ná·ku tho ka?u·wáyΔ	-?uw-	tho nu yewatsánhuhe?	-atsanhu-	ka?ikΔ onikwÁhsa.	-nikwÁhs-
under there a bowl		there it is dripping in		this	blood
Shayá·tat wahÁ·lu?,	-ya?tat-	“Onúhk wat yakΔ?	-nuhkwa?t-	thikΔ onikwÁhsa?	-nikwÁhs-
one of them he said	-ihlu-	medicine	they say	that	blood
ta·t úhka? yesaswa?tΔnÁheke?	-swa?tΔni-	ta·t uni?	yana?ku·nÁhe?	-na?kuni-	
if someone hates you		if even	he makes you mad		
Δhsya?tunihslu·nÍ·	-ya?tunihsuni-	okhna?	akonúhkwis	tho yΔsa·tÍ·	-ati-
you will make a doll		and	her hair	there you throw it	
onikwÁhsaku	-nikwÁhs-	okhna?	Δsehso·kó·	ka?i·kΔ onúhkwis	-nuhkwis-
in the blood		then	-okw-	this	hair
kwah i·sé Δhsanúhtu	-anuhtu-	kátsa?	ok nu	na?tΔhsáwe?este?	-awe?est-
just you as you please		somewhere		you pierce	
kaya?tunihslá·ke	-ya?tunihsl-	tho ki?	nu	nΔhetskale·wÁhte?	-kalewaht-
on the doll	-on	there		you will injure him	-yΔ-
ne tsí? ka·yΔ·		ne tsí? ka·yΔ·		the one who	
yás·wΔhse.	-swΔ?s-	Ta·t Δskwe·nÍ·	-kweni-	kwah ki?	né·
he hates you		if you can	-hloli-	olihwi·yó	-lihwiyo-
tsí? laulhá· se?	-ulha-	lawélu?uske	-awelu?usk-	just	for sure
that he is the one		he is a witch			
yah ki?		yah ki?	thahakwe·nÍ·	ot nÁh-te?	-kweni-
he won't be able			-kwени-		-oht-
naha·yéle.”	-yel-	Ne tsí?	i tho niwakya?tawÁu	teyakyatΔhnútlahkwe	-atΔhnutl-
he did		it is what	me	my brother	
it happened to me					

luwaye·lúhkwe	ka?i·kλ lonatkuhso·lú·	úskah úlatste?
-yelu-	-atkuhsolu-	-atlatst-
they did it to him	these	they wear false faces
one	one	time
kwah yah thyayéhewe?	tsi? na?tehotunhukáli	tsi? nʌ
-hew-	-atunhukaly-	
one could not figure out	how he was suffering	then
wa?ó·kalawe?	tho ne káti? o·nʌ	takhulahlákwahte?
-?kalaw-		-hulahlakwaht-
it got dark	and then	I took out my gun
kλ? nikahulésha	tho wá·kehte?	tsi? nu thonúhsote?
-hulesha-	-eht-	-nuhsot-
a revolver	there I went	to his house
ka?i·kλ lu·kwé	ne· tsi? ka·yλ·	tho kʌs nihayéhla? tho yahá·kewe?
-ukwe-	-yʌ-	-yel-
this man	the one who	he was doing it
-ew-		there I arrived
wa?kí·lu?, “Wa?tetníheye?	o·nʌ ka?i·kλ	ta·t yah thusahsate?yλ·tu
-ihlu-	-ihey-	-ate?yʌ?tu-
I said	we will die	if you don't fix it
tsi? nihetsyelá·se	teyakyatʌhnutl·téle?”	Kwah kwi ne loya?tutawé·tu
-yela?s-	-atʌhnutl-	-ya?tutawé?t-
what you did to him	my brother	he was just shaking
tho í·late?	tho se? wi ne	wakhu·láte?.
-t-		-hulat-
there he stand	because	I had a gun
-ihlu-		he said
“Tho kwi yλha·ké.”	Tho kwi ne wá·lawe?	tsi? yukwanúhsote?
-e-		-aw-
there I will go	there	he arrived
-nuhsot-		at our house
kwah ne kok náhe?	okhna	tho teshotawʌli
just	a short while	-atawʌlye-
	then	there he travelled back
		-oht-
		something

naha·yéle?	ka?ikλ lotkuhso·lú	tsi? tho niyosno·lé·	
-yel- he did	-atkuhsolu- false face man	-snole- quickly	
sahatkétsko?	tsi? ne né·	nok tsi? né· ki? yehólyo	
-atketskw- he got up	it was this	-lyo- it killed him	
o·nλ ne tshiyo?niskóu.	Uhka? ok washakohlo·lí·	ka?i·kλ lu·kwé	
-?nisko?- now	-hloli- someone	-ukwe- this man	
wa?í·lu?	wahatlihwatkátho?	thi·kλ Tehahnehto·lás.	
-ihlu- it said	-atlihwatkatho- he got it done	-hnehtoλ- he-split-pines [name]	
Wa?katlutahninú·na?	káti? wi	Kanatá·ke	tho wa?tyakyátlane?
-atlutahninuhn- I went to sell logs	-nat- in Green Bay	there	-atla?- we met up
ka?i·kλ lu·kwé	thaka?sl̥ha·wíhte?	wakelú·ne?	ahílo?oke?.
-ukwe- this	-a?sl̥hawiht- I took an ax	-elu- I intended	-lo?ok- to chop him
Tho ne káti? né·	tethotathlewáhtλ	yah nuwλ·tú	wahétkλ
so then	-atathlewah- he repented	not ever	-ahetkλ- evil
te?shakwatlλnhá·tu.			
-atlλnhá?t- did he wish me again			